



beliris
POUR BRUXELLES
VOOR BRUSSEL

Extension du Théâtre Royal de Toone



Uitbreiding van het
Koninklijk Theater Toone

Ville de Bruxelles
Stad Brussel



Beliris transformeert drie huizen ter uitbreiding van het Koninklijk Theater Toone in het hart van de Ilot Sacré in Brussel. Het doel: de capaciteit van het onthaal verhogen en het comfort van de bezoekers verbeteren.

Het project voorziet in de renovatie van drie aanpalende woningen, wat zes grote ingrepen impliceert:

1. de binnenplaats en stegen heraanleggen
2. het bestaande museum uitbreiden
3. een atelier creëren waar poppen gemaakt en gerestaureerd worden
4. een conciërgewoning inrichten
5. nieuwe coulisses, loges en stockageruimtes maken
6. de inkom en ticketshop uitbreiden en een lift plaatsen

Deze verbouwing behoudt het historische karakter van de woningen en houdt rekening met het milieu. Deze ingreep maakt het theater makkelijker bereikbaar voor leveranciers, het publiek en voor personen met beperkte mobiliteit en levert zo een bijdrage aan de diversiteit van de culturele activiteiten van de toeristische wijk in de Ilot Sacré.



Beliris entreprend la transformation de trois maisons pour créer une extension au Théâtre Royal de Toone situé au cœur de l'Ilot Sacré à Bruxelles. L'objectif est d'améliorer et d'augmenter la capacité d'accueil et le confort des visiteurs.

Le projet concerne la rénovation des trois maisons vides adjacentes au théâtre et comprend six grandes interventions :

1. l'aménagement de l'espace extérieur (cour et impasses)
2. l'extension du musée existant
3. l'aménagement des ateliers de confection et de restauration des marionnettes
4. l'aménagement d'une conciergerie
5. l'aménagement des nouvelles coulisses, loges et locaux de stockage
6. l'extension de l'accueil et de la billetterie avec la construction d'un ascenseur

Ces interventions préservent le caractère historique du bâti en intégrant des préoccupations environnementales. Ce projet rend le théâtre plus accessible pour les fournisseurs, le public et les personnes à mobilité réduite. Il participe à la diversification des activités culturelles du quartier touristique de l'Ilot Sacré.

Folklore bruxellois et rénovation

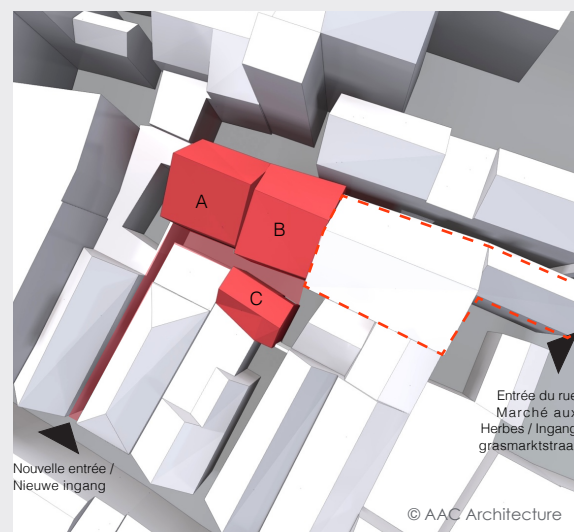
Le Théâtre Royal de Toone, célèbre théâtre de marionnettes folkloriques, débute en 1830 et s'installe en 1966 dans l'îlot sacré, au fond de l'impasse Schuddeveld. Fort de ses racines bruxelloises, il se met en scène chaque semaine et offre à ses visiteurs l'occasion de découvrir son musée et son estaminet folklorique.

Le projet d'extension de Beliris prévoit la rénovation de trois maisons dans le respect de leur intérêt patrimonial et la rationalisation des espaces intérieurs.

Ces trois maisons (A, B et C, voir plan) sont situées dans la petite rue des Bouchers,

au cœur du centre historique de Bruxelles. Depuis 1998, elles sont intégrées dans le périmètre de la « zone tampon » de la Grand-Place, inscrite sur la liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Ces maisons sont des témoins des habitats modestes implantés en fond de parcelle, construites au lendemain du bombardement de Bruxelles en 1695, avec des matériaux de réemploi.

Maison A : fin 17^e siècle, la plus ancienne
Maison B : fin 17^e siècle - début 18^e, après la maison A
Maison C : reconstruite en 1919, remplaçant une ancienne construction de la fin du 17^e siècle, début 18^e.



Théâtre existant
Bestaand theater

Renovatie van Brusselse folklore

Het Koninklijk Theater Toone, het bekende poppentheater dat in 1830 werd opgericht, bevindt zich sinds 1966 in het Ilôt Sacré, op het einde van de Schuddeveldsteeg. Elke week geven ze meerdere voorstellingen ten beste die geworteld zijn in het Brusselse verleden. Ook het museum en de taverne ademen folklore uit.

Het uitbreidingsproject van Beliris omvat drie huizen die gerenoveerd worden met behoud van de patrimoniale elementen en met een optimale benutting van de ruimtes.

De drie huizen (A, B en C, zie plan) bevinden zich in de Kleine Beenhouwersstraat,

in het historische hart van Brussel. Sinds 1998 maakt deze straat deel uit van de "bufferzone" van de Grote Markt, die op de werelderfgoedlijst van UNESCO staat. De drie huizen zijn getuigen van de bescheiden woningen gebouwd na het bombardement van Brussel in 1695, opgetrokken uit herbruikte materialen en achteraan op het perceel ingeplant.

Huis A : eind 17^e eeuw, het oudste van de drie huizen
Huis B : eind 17^e - begin 18^e eeuw, gebouwd na A
Huis C : heropgebouwd in 1919, ter vervanging van het oorspronkelijke 17^e-18^e eeuwse huis

Réhabilitation des impasses

Les impasses Schuddeveld et Sainte-Petronille, donnant respectivement sur la petite rue des Bouchers et sur la rue Marché aux Herbes, seront connectées à une ancienne impasse couverte. Objectif : réorganiser les accès pour faciliter l'entrée, redonner vie à l'îlot et garantir un accès PMR. Le projet prévoit aussi le réaménagement de la cour intérieure.

Conciergerie

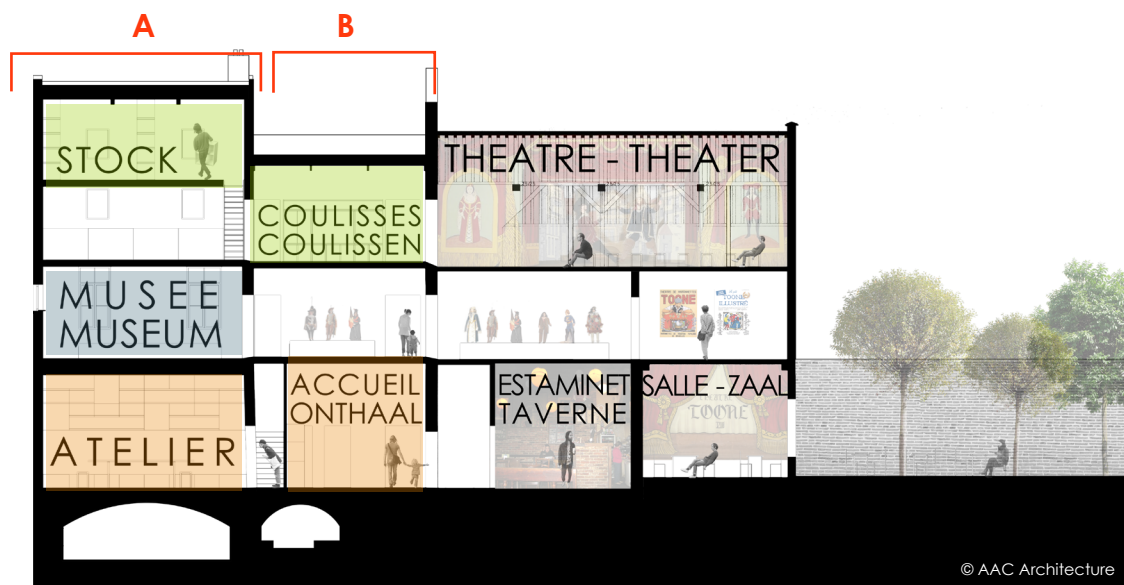
Pour garantir un fonctionnement optimal du théâtre, une conciergerie est créée dans la maison C, plus petite. Elle fonctionne de façon indépendante et autonome tout en gardant une vue sur le théâtre.

Heraanleg van de stegen

De Sint-Petronella- en Schuddeveldsteeg, die respectievelijk uitgeven op de Grasmarkt en op de Kleine Beenhouwersstraat, zijn verbonden door een oude, overdekte steeg. Deze toegangen worden heraanlegd om de bereikbaarheid van het theater te verbeteren, ook voor rolstoelgebruikers, en om de ilôt nieuw leven in te blazen. Het project omvat ook de heraanleg van de binnenplaats.

Conciërgewoning

Om een optimale werking van het theater te verzekeren, wordt het kleinere huis C verbouwd tot conciërgewoning. Dit huis staat apart, met een uitstekend zicht op het theater.



Accueil

Au rez-de-chaussée de la maison B s'installe le nouvel espace qui servira de réception, d'accueil et de billetterie. Il permettra de diriger les visiteurs vers l'estaminet ou vers les salles d'exposition aux étages, notamment grâce à l'installation d'un ascenseur.

Musée

Le musée existant est étendu au 1^{er} étage des maisons A et B. Cette extension garantit un parcours cohérent pour le visiteur.

Ateliers

Les ateliers de confection de marionnettes sont aménagés au rez-de-chaussée de la maison A. Une grande baie vitrée procurera la lumière naturelle nécessaire et offrira aux visiteurs une vue sur le travail des artisans.

Coulisses et stock

Afin d'augmenter l'espace dédié à la scène, des coulisses et des loges sont installées au 2^e étage de la maison B, en lien direct avec la salle de spectacle. Un nouvel espace de stockage dans la maison A permettra de conserver les marionnettes.

Énergie

Pour isoler les maisons tout en préservant leur caractère historique, un enduit à la chaux a été privilégié pour les murs. Les châssis sont remplacés suivant un modèle ancien mais avec un vitrage à haut rendement. Le chauffage et la ventilation sont optimisés avec des installations performantes et bien régulées : chaudière à condensation et ventilation double-flux avec récupération de chaleur.

Onthaal

Op de gelijkvloers van huis B komt de nieuwe inkomhal, die dienst zal doen als receptieruimte, onthaal en ticketshop. Hier worden de bezoekers doorverwezen naar de taverne of het museum, dat makkelijker bereikbaar wordt dankzij een lift.

Museum

Het museum breidt uit over de volledige 1^{ste} verdieping van huizen A en B. Deze uitbreiding garandeert een logisch traject voor de bezoekers.

Atelier

Op de gelijkvloers van huis A komt een atelier waar de poppen gemaakt zullen worden. Een groot raam zal zorgen voor het nodige daglicht en biedt bezoekers een blik op het werk van de ambachtshui.

Coulissen en stockage

Om de ruimte achter de schermen te vergroten, worden de coulissen en loges geïnstalleerd op de 2^{de} verdieping van huis B, in directe verbinding met de theaterzaal. In de nieuwe stockageruimte in huis A zullen de marionetten opgeslagen worden.

Energie

Om de huizen te isoleren zonder hun historische karakter aan te tasten, zullen de muren bekleed worden met kalkpleister. De ramen worden vervangen door hoogrendementsglas met kozijnen naar oud model. Ook de verwarming en verluchting worden geoptimaliseerd met performante installaties: een condensatieketel en een ventilatiesysteem D met warmterecuperatie.

Bouwheer – Maître d’ouvrage : Beliris

Aannemer – Entrepreneur : Bajart

Studiebureau – Bureau d’études : AAC Architecture

Veiligheidscoördinator – Coordinateur sécurité : COSEP - SGI Group

Controlebureau – Bureau de contrôle : SOCOTEC

Start van de werken – Début des travaux : zomer - été 2016

Bedrag van de werken (BTW incl.) – Montant des travaux (TVAC): € 1.300.000

Einde van de werken – Fin des travaux : lente - printemps 2018



www.beliris.be - info.beliris@mobilit.fgov.be
www.facebook.com/belirisforbrussels



Service public fédéral Mobilité et Transports
Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer
Direction Infrastructure de Transport - Directie Vervoerinfrastructuur